

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE — LIBERTÉ — ÉGALITÉ — FRATERNITÉ

JOURNAL OFFICIEL

DES

ETABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'Océanie

Paraissant tous les Jedis à 8 heures du soir.

Matahiti 53.
N° 2.

Te Uea a te Hau no te mau Haapao raa farani i Oteania

Mahana maha
14 no tenuare 1904.

PRIX DE L'ABONNEMENT (payable d'avance):

Intérieur—Un an.....	18 fr.	Extérieur—Un an.....	20
id. Six mois..	10 »	id. Six mois...	11 »
id. Trois mois..	6 »	id. Trois mois..	6 50

Un numéro: 50 centimes.

Pour les Abonnements et les Annonces, s'adresser

IMPRIMERIE DU GOUVERNEMENT

PRIX DES ANNONCES (au comptant):

Les 20 premières lignes.....	50 c. la ligne
Au-dessus de 20 lignes.....	25 d.

Les annonces renouvelées se paient la moitié du prix de la première insertion.

SOMMAIRE

PARTIE OFFICIELLE

Rapport en Conseil privé.
Arrêté indiquant les îles des Tuamotu ouvertes à la plongée à nu et au scaphandre (*Texte tahitien y annexé*).
Arrêté portant ouverture d'un crédit provisoire au titre du budget colonial, exercice 1904.
Arrêté ouvrant divers crédits supplémentaires au titre du budget local des Gambier, Tubuai, etc., exercice 1903.
Arrêté rendant exécutoire le rôle supplémentaire des Tuamotu pour le 4^e trimestre 1903.
Arrêté rendant exécutoires les rôles supplémentaires des perceptions de Papeete, Taravao et Moorea pour le 4^e trimestre 1903.
Arrêté rendant exécutoires les rôles supplémentaires de la commune de Papeete pour le 4^e trimestre 1903.
Arrêté rendant exécutoires les rôles principaux des perceptions de Papeete, Taravao et Moorea, pour l'année 1904.
Audience de la Justice de paix de Taravao.
Audience de la Justice de Paix de Moorea.

PARTIE NON OFFICIELLE

Chambre d'Agriculture. — Avis.
Enquête de *commodo et incommodo*.
Avis au sujet des testaments olographes.
Avis d'adjudication.
Service des Contributions. — Mercuriale des principaux produits de la colonie, au 1^{er} janvier 1904.
id. — Valeur des importations et exportations pendant le mois de septembre 1903.
Caisse agricole. — Achats de produits.
— — Consignations de vanille.
— — Situation au 1^{er} janvier 1904.
Service postal. — Marche des courriers.

PARTIE OFFICIELLE

Gouvernement des Établissements français DE L'Océanie

RAPPORT EN CONSEIL PRIVÉ

Papeete, le 8 janvier 1904.

Rapport de présentation à Monsieur le Gouverneur en Conseil privé d'un projet d'arrêté relatif à la plongée des nacres aux Tuamotu, pendant la campagne de 1904.

J'ai l'honneur de présenter à Monsieur le Gouverneur en Conseil privé un projet d'arrêté portant ouverture de la saison de pêche pour la campagne 1904, dans l'archipel des Tuamotu.

La campagne 1902-1903 sera close cette année le dernier

février par suite des circonstances exceptionnelles qui ont amené l'Administration locale à proroger la saison de pêche jusqu'au 1^{er} mars. De ce fait la campagne prochaine sera relativement courte; elle devra régulièrement prendre fin le 30 septembre 1904. Il n'a pas paru possible en effet de donner à cette saison la durée normale de douze mois sans jeter le trouble dans l'organisation des campagnes futures qui doivent commencer le 1^{er} octobre en vertu de l'arrêté fondamental du 20 juillet 1899.

La régularisation de cette situation s'impose et c'est pour ce motif que la date du 30 septembre a été de nouveau choisie comme seule possible.

Cette question préjudicielle tranchée, il s'agit de décider si on laissera aux scaphandriers le droit strict à la plongée pendant les six derniers mois de la campagne ou si au contraire, procédant par analogie, il ne serait pas équitable de diviser en deux périodes égales les stades réservés aux deux modes de pêche.

J'estime que ces deux propositions doivent être rejetées comme ne répondant pas cette année à la réalité des faits.

Si l'on s'arrête en effet à la 2^e solution les scaphandriers ne pourraient se livrer à la pêche que pendant 3 mois 1/2. Ce laps de temps est notoirement insuffisant pour les engager dans des dépenses qu'ils ne pourraient récupérer avec certitude. De plus, comptant sur une campagne de six mois, les dispositions qu'ils ont pu prendre déjà en vue d'une ouverture très prochaine des lagons se trouveraient contrariées et le commerce général ne pourrait qu'en souffrir. Il est nécessaire d'éviter ces conséquences qui se répètent toujours sur les finances locales. Quant à la première solution elle seurt à *priori*.

Cependant, il est à remarquer que les plongeurs à nu et les scaphandriers ont pu pêcher concurremment et exceptionnellement pendant cinq mois réservés ordinairement à la plongée à nu. Vaut-on suspendre les opérations du scaphandre pendant un mois pour satisfaire à la lettre du règlement? Je ne crois pas qu'il soit utile véritablement de s'arrêter à cette détermination qui entraînerait des pertes pour les négociants actuellement sur les lieux de pêche, sans gros profit pour les pêcheurs indigènes dans des îles qu'ils ont délaissées depuis longtemps.

C'est pour ce motif que je n'ai pas cru devoir cette année respecter les divisions traditionnelles et que le projet ci-joint, adapté à une campagne raccourcie, place sur le même pied scaphandriers et plongeurs à nu.

Abordant enfin l'économie particulière de l'arrêté, je me permettrai d'attirer respectueusement l'attention de Monsieur le Gouverneur sur la nouveauté qu'il a été possible d'y introduire, après

les essais de même nature tentés à Hikueru et à Kaukura. Je veux parler du tiercement des lagons.

Il était d'usage jusqu'à ce jour d'ouvrir successivement à la plonge pendant une saison de pêche un certain nombre de lagons, soit environ le 1/3 des îles productives, où la pêche était ensuite interdite rigoureusement pour permettre aux bancs nacriers de se repeupler.

En agissant ainsi l'Administration ne pouvait avoir en vue que le développement et la prospérité du commerce des nâcres qui constitue, il est vrai, la plus grande richesse naturelle de la Colonie. Cette ligne de conduite est excellente en soi.

Toutefois on ne peut nier qu'elle a pour résultat immédiat d'obliger les indigènes à mener une vie de nomades en les habituant à ne demeurer sur une terre que pendant l'espace d'une année. Il s'ensuit qu'ils ne peuvent s'attacher au pays qu'ils traversent; qu'ils n'osent s'y installer dans des demeures fixes, cultiver les terres qu'ils retrouveront incultes dans un retour éloigné, à une date incertaine. Ces populations sont condamnées à une vie errante dont elles s'accommodent, il est vrai, mais qui ne répond et n'a jamais pu répondre à leurs intérêts véritables.

Dans ces conditions d'existence factice qu'a créée ce mode d'exploitation, si la nacre ne rend pas, elles seront réduites à la misère, car leurs plantations abandonnées leur refuseront les ressources qu'elles n'auront pas su se ménager. De plus, l'impôt qu'on peut être appelé à demander à ces indigènes n'a pas pour eux d'application immédiate à des besoins qu'ils ne sentent pas, car ils habitent rarement chez eux et sont étrangers partout.

L'Administration s'est donc, à juste titre, émue de cette manière d'être plutôt primitive et peu conforme avec les coutumes antérieures et sédentaires des habitants de l'archipel. Elle a envisagé si, tout en protégeant les bancs nacriers contre une exploitation irrationnelle, il ne serait pas possible d'attacher à leur île propre les indigènes et si tout en poursuivant la prospérité du lagon on ne pourrait obtenir celle de la terre.

Ce but paraît devoir être atteint en décidant l'ouverture simultanée de tous les lagons. Les habitants par suite n'auront plus d'intérêt à quitter leurs foyers pour aller chercher ailleurs ce qu'ils auront sous la main. Le sentiment de la propriété y gagnera et ils pourront, s'ils le veulent, cultiver leurs cocotiers, s'installer à demeure et se livrer à la pêche leur occupation favorite. On ne trouvera plus ainsi des îles entièrement désertes ou surabondamment peuplées selon les époques.

Quant aux lagons, l'Administration s'est préoccupée de les diviser chacun en trois secteurs qui seront alternativement ouverts tous les trois ans. Ce tiercement a occasionné un travail considérable. Il a pu être mené à bien grâce à l'impulsion particulière que Monsieur le Gouverneur a bien voulu lui donner et au dévouement avec lequel les administrateurs des Tuamotu se sont consacrés à cette œuvre.

Je suis certain que ces mesures sont appelées à atténuer la fraude car l'absence de lagons prohibés incitera les indigènes à demeurer sur les bords d'un lagon qu'ils considéreront comme leur bien propre et à se constituer gardiens bénévoles des limites qui leur sont indiquées dans leur propre intérêt.

Le tableau des secteurs est annexé au projet d'arrêté. En ce qui concerne plus spécialement la plonge à l'aide du scaphandre quelques îles nouvelles ont été désignées comme susceptibles d'être ouvertes à ces engins. Ce sont des îles où les plongeurs à nu ne vont pas en groupes et dont les lagons ne sont pour ainsi dire pas exploités actuellement.

Telles sont les considérations générales qui ont amené l'Administration maritime à présenter cette année un projet d'arrêté si

différent des actes antérieurs. Je suis persuadé qu'il répond dans son ensemble aux besoins réels des pêcheurs dont l'Administration locale en Océanie se préoccupe également.

Si Monsieur le Gouverneur veut bien accepter les diverses modifications importantes introduites dans le projet que je lui soumetts, je lui serais reconnaissant de vouloir bien le revêtir de son approbation.

Le Chef du Service Administratif,
ED. ANDRÉ.

Parau faaita raa i roto i te Apoo raa a te Hau.

Te tuu nei au i mua i te aro o te Tavdna Rahi, i roto i te Apoo raa a te Hau, i te hoe faaue raa no te maoro raa o te tau hopu raa e haapao hia no te matahiti 1904 i roto i te amui raa fenua Tuamotu.

Te hopu raa i faataa hia i te 1902-1903 ei te hopea ia no fepuare, i teie nei matahiti, e opani hia'i na roto i te hoe mau vahi taa'e i tia'i i te Hau i te afai roa ino i te mahana matamua no mati te maoro raa o te te tau i haapao hia no te hopu raa. No te reira vahi, poto atu nei te tau e faataa hia no te hopu raa i roto i teie matahiti; e i te papu raa ra ei te 30 ia no tetepa 1904 e hope ai. Aita roa mau hoi i faatia hia tu i roto i teie matahiti te maoro raa o te tau hopu raa i mataro hia, hoe ahuru ma piti avae, te mea i na reira hia'i eiaha ia ia peapea faahou te parau-ture i faataa hia no te mau tau hopu raa amuri nei o te haamata hia i te 1 no atopa mai te au i te faaue raa tumu mau no te 20 no tiurai 1899.

E mea tia mau ia haapapu hia taua vahi ra e no reira ua faarii faahou hia, ei mea au maitai, te mahana 30 no tetepa.

No te ta'a raa te reira parau, e mea maitai ia ia imi hia e e au anei ia vaiho noa hia te mau hopu-opupu ia hopu noa na e hope noa'e na avae hopea e ono no teie matahiti e aore ra, na roto i te faaau noa raa e ere anei te mea tia ia faafaito noa hia te tau hopu raa i te mau vahi i faataa hia no na huru hopu raa'toa e piti ra?

Te manao nei au e, eita te reira tau parau e nehenehe ia faarii hia no te mea, i roto i teie matahiti, aita roa tu ia i au noa'e i nia i te mau mea i tupu,

Mai te mea e i haamau hia te manao i nia i te piti o te parau ra e toru noa iho ia avae e te afa te hopu raa te mau taata opupu. Eita roa tu te reira taime e navai noa'e no te mau haamau'a raa i manao hia e ratou, o te ore roa tu e hoona noa'e. Ia tiaturi hoi i nia i na avae e ono e faatia hia no te hopu raa ra, peapea noa tu nei ia te mau vahi i manao hia e ratou i teie nei mai te mea e i avari noa tu te hoe mau roto amuri nei, e, riro atoa tu nei ia te reira ei haapeapea i te tere raa o te ohipa hoo raa taqa. E mea au mau ia arai hia taua mau vahi ra no te mea na te reira'toa hoi e faaiti mai te faufaa a te Hau i te afata o te fenua nei.

Area te parau matamua ra e huru rii au a'e paha ia.

Area i te hioraa ra ua hopu amui noa enei ia te feia hopu noa e te feia hopu opupu i roto i na avae e pae i haapao hia no te hopu noa raa mai te opupu ore. E opani hia nei ia te mau opupu no te reira avae iti hoe ei faatia raa i te parau no te ture? Te manao nei au e e aita roa e faufaa ia haamau te manao o te taata i nia i te reira ravea o te haamaua noa i te faufaa a te feia hoo taqa i tae i teie nei i nia i te mau vahi hopu raa, mai te ore rea te faufaa e roa mai i te mau taata maohi (hopu-parau) i roto i te hoe mau fenua i faarue hia e ratou e ra e a'enei.

Te reira te tumu i ore ai au i faatura'i, i roto i teie matahiti, i te mau tuha raa i mataro hia i roto i te mau anotau atoa ra, e i tu'u hia'i i nia i te tia raa hoe te mau taata hopu opupu e te mau

taata hopu noa na roto i te faaue raa e tuati hia'tu nei e o tei haapoto mai i te tau no te hopu raa.

Ia hio hia hoi te papu raa mau o te parau no teie nei faaue raa ra, e tia ia ia'u ia ani haehaa'tu i te Tavana rahi e e hio mai oia i te vahi api i tuu hia i roto i teie nei faaue raa i muri a'e i te mau tamata raa, mai teie te huru, i rave hia i Hikueru e i Kaukura. Te parau nei au i te parau no te mau roto i opere hia na rotoi na tuhaa e toru.

Ua matau hia e tae roa mai i teie nei mahana i te faa avari, i roto i te mau anotau hopu raa, i te hoe mau roto e rave rahi, oia hoi te tora o te te tuhaa o te mau fenaa parau, mai te opani etaeta maitai hia hoi i muri a'e i reira te hopu raa, ia rahi faahou te parau i te mau vahi te reira te tupu raa o taua taoa ra.

A na reira'i te Hau, hoe noa iho ia ta'na e titau ra maori ra te parareraa e te ruperuperaa te ohipa hoo raa parau o te au ia parau hia e e o te reira mau ta te fenua nei faufaa i hau a'e i te rahi. E huru faatere raa maitai hoi ia manao noa.

Area ra teie te hopea e roaa mai no taua faatere raa ra, eia roa te taata maohi e mau i te vahi hoe inaha hoe matahiti i te faaea raa i nia i te tahi fenua, ua haere i nia i te tahi e na reira noa.

No reira eita'tura e nehenehe ia ratou ia au atu i te fenua e haere hia e ratou, e eita'toa hoi e tupu mai te manao hinaaro i te noho papu i reira, i te faaapu i te hoe mau fenua o te i faahou i te aihere i te hoe anotau e atu ia hoi faahou, noa mai ratou amuri a'e. E huru haapaoraa overe mau te reira tei faatae hia i nia ia ratou, matau noa'tu ai ra ratou nei i te reira ra huru haapao raa, aita roa'tu ia te reira i au noa'e i nia i to ratou ra maitai mau.

I roto i te reira huru noho raa papu ore o tei roaa mai na roto i tei nei ravea imi raa faufaa, ia ore ia manuia te hopuraa parau ra, e topa roa ino ia ratou i roto i te veve no te mea ua faaue ratou i ta ratou mau faaapu mai te ite ore i te faaherehere i te mau faufaa i roaa mai ia ratou no taua mau faaapu ra. Eia manao hia hoi e e titau i te moni aufau i nia ia ratou ra, aita roa'tu ia e au raa, i roto i to ratou manao, taua moni aufau ra, no te mea aore ratou e noho papu na io ratou iho e e taata e anae hoi ratou i te mau vahi atoa ra.

Ua peapea maoti mau te Hau i te reira huru haapao raa mata-mua e te au ore hoi i nia i te mau peu i mataro hia i mutaa iho e e mau taata no te Tuamotu.

A imi noa'tu ai ra i te ravea e ore e pau ai te parau i te mau vahi tupu raa parau na roto i te hoe mau hopu raa papu ore, te manao nei ia te Hau e eita'nei e maitai ia haamau hia te mau taata Tuamotu i nia i to ratou iho ra fenua mau, e eita'toa nei e nehenehe ia titau i te ruperupe no te fenua mai teie e titau hia nei no te mau roto.

Mai te mea ra e ua nae'a hia taua vahi ra na roto i te faaoti raa e, hoe a'e a faaavari raa i te mau roto atoa ra. Eita'tura te taata e faaue mai i to ratou utuafare no te imi raa'tu i nia i te hoe mau fenua e atu, i te faufaa e vai mai i mua i to ratou iho ra aro. Na te reira hoi e faatupu mai te manao fatu-fenua i roto ia ratou, e i te faaapu raa i to ratou mau fenua i te haari, e i te haapapu raa i to ratou noho raa e i te hopu atoa raa i te parau, te ohipa i hau a'e i te hinaaro hia e ratou. Eita-maoti atura e itea faahou hia te hoe mau motu taata ore e aore ra o tei i rahi noa mai i te taata i roto i te hoe mau anotau ra.

Area te parau no te mau roto, ua faataa ia te Hau i to'na manao e ia tuha tataitahi hia te reira i roto i na tuhaa e toru o te faaavari tataitahi hia i roto i te mau toru matahiti atoa ra. E ohipa rahi roa taua ohipa tuha raa ra. Ua oti maitai ra no te tautoo

maite raa te Tavana rahi i taua vahi ra e no te auraro e te itoitio hoi te mau Tavana-hau i te haapapu raa i nia iho i taua tuhaa ohipa ra.

Ua papu roa vau e e na te reira mau ravea e faaiti te ohipa eia parau no te mea ia ite te taata'toa o te Tuamotu e e aita'tura e roto opani hia, tamau noa'tura ia ratou i te noho raa i te hifi o te hoe roto ta ratou e faariro ei faufaa mau na ratou, e i te tiai tamau raa ratou iho i te mau otia i opani hia no taua roto ra ei maitai no ratou iho.

Ua apiti atoa hia'tu i teie nei faaue raa te tapura no te mau faa-tuhaa raa. Area te parau no te hopu raa na roto i te opupu ua faataa hia 'enei ia te vetahi tau motu api ia hopu hia na roto i te opupu. E taua mau motu ra e mau motu haere ore hia e te feia hopu noa e aita'toa hoi e hopu hia'na i teie nei te mau roto o taua mau fenua rii ra.

Te reira te mau parau rarahi i manao hia e te Faatere raa hau no te paeau moana e i tia'i ia na i te tuu atu, i roto i teie nei matahiti, i te hoe faaue raa huru e roa i te mau parau-ture i rave hia'enei. I te hio raa i te taata'toa raa o te mau parau i fafao hia i roto i teie nei faaue raa te papu nei ia te manao e e ua au maitai roa i nia i te mau vahi e titau hia e te feia hopu ta te Hau o te fenua nei e faaherehere maite nei i roto i Oteania.

Mai te mea e i tia i te Tavana rahi i te farii mai i te mau vahi rarahi api e rave rahi i tu'u hia i roto i teie nei faaue raa ta'u e tu'u atu i mua i to'na aro, e haamana iho ia oia i teie nei faaue raa e maitai ai.

*Te Raatira i nia i te tuhaa ohipa, fantere
raa no te pae moana.*

ANDRÉ.

ARRÊTÉ indiquant les îles des Tuamotu ouvertes à la plonge à nu et au scaphandre, du 1^{er} mars au 1^{er} octobre 1904.

(Du 8 janvier 1904.)

LE GOUVERNEUR DES ETABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'Océanie, CHEVALIER DE LA LÉGIION D'HONNEUR, OFFICIER DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE,

Vu le décret organique du 28 décembre 1885;

Vu le décret du 31 mai 1890 réglementant la pêche des nacrés dans les Etablissements français de l'Océanie, et notamment l'article 13 relatif à la fixation des îles ouvertes annuellement à la plonge;

Vu l'arrêté du 15 décembre 1902 autorisant l'usage du scaphandre aux Tuamotu;

Vu l'arrêté du 14 septembre 1903 prorogeant jusqu'au 1^{er} mars 1904 la saison de plonge 1902-1903;

Sur la proposition du Chef des Services Administratifs, et sur l'avis conforme du Chef du Service Judiciaire;

Le Conseil privé entendu,

ARRÊTE:

Art. 1^{er}. Tous les districts nacrés des Tuamotu sont désormais divisés en trois secteurs chacun, suivant les limites indiquées dans le tableau ci-joint.

Chaque tiers ou secteur sera ouvert successivement et annuellement à la plonge à nu, par arrêté du Gouverneur en Conseil privé.

Art. 2. Pour la campagne 1903-1904, les secteurs désignés sous le n° 1, seront ouverts à la plonge à nu du 1^{er} mars au 1^{er} octobre 1904.

Art. 3. Seront ouverts au scaphandre pendant la même période, ceux des mêmes secteurs n° 1 qui sont désignés dans le second

tableau ci-joint, à cause de leur grande profondeur ou de la présence des requins.

Art. 4. Les limites des secteurs désignés ci-dessus et leur ouverture annuelle sont susceptibles de modification après expérience.

Art. 5. Le Chef des Services Administratifs et le Chef du Service Judiciaire sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté, qui sera communiqué, enregistré et publié partout où besoin sera.

Taravao, le 8 janvier 1904.

EDOUARD PETIT.

Par le Gouverneur :

Le Chef du Service
Judiciaire,
E. CHARLIER.

Le Chef des Services
Administratifs,
ED. ANDRÉ.

FAAUE RAA o tei faataa i te mau motu no te mau fenua Tuamotu o tei avari te hopu raa i te feia hopu noa e i te feia hopu opupu, mai te 1 no mati e tae noa'tu i te 1 no atopa 1904.

(No te 8 no tenuare 1904.)

TE TAVANA RAHI NO TE MAU FENUA FARANI I OTEANIA, HAAFETIA HIA I TE FETIA HANAFAANA E I TE FETIA NO TE PUPU HAAPII RAA A TE HAU,

I te hio raa i te faaue raa mana no te 28 no titema 1885 i nia i te faatere raa hau o te fenua nei ;

I te hioraa i te faaue raa mana no te 31 no me 1890 o tei faataa i te parau no te hopuraa i te parau i te mau fenua farani i Oteania, e oia'toa hoi te irava 13 o tei faataa i te mau motu e au ia faa-avari hia i roto i te mau matahiti atoa no te hopu raa ;

I te hioraa i te faaue raa no te 15 no titema 1902 o tei faatia i te hopu raa na roto i te opupu i te mau fenua Tuamotu ;

I te hioraa i te faaue raa no te 14 no titepa 1903 o tei faatia e ia afai roa i no hia i te mahana matamua no mati 1904 te ta'u hopu raa i haapao hia no te 1902-1903 ;

No te aniraa a te Raatira i nia iho i te mau tuhaa ohipa faatere

raa i te pae moana e no te tahoe atoa raa mai te manao o te Raatira i nia iho i te mau ohipa haava raa ;

Ia faaro hia te Apooraa a te Hau,

TE FAAUE NEI :

Irava 1. Amuri nei, te tuha tataitahi hia nei te mau mataeinaa parau atoa no te mau fenua Tuamotu i roto i na tuha'a e toru mai te au i te mau otia i faaite hia i roto i te tapura i apiti hia'tu nei.

E o taua mau tuha'a ra e iriti tataitahi hia ia i roto i te mau matahiti atoa, na te feia hopu noa e hopu, no roto i te faaueraa a te Tavana rahi ia hope i te feruri hia i roto i te Apooraa a te Hau.

Irava 2. No teie tau 1903-1904, te avari nei ia te mau tuha'a i faaitehia i raro a'e i te n° 1, i te feia hopu noa mai te hoe atu no mati e tae noa'tu i te 1 no atopa 1904.

Irava 3. I roto i taua anotau atoa ra, te avari nei ia, i te feia hopu-opupu, te vetahi mau roto no taua mau tuhaa n° 1 ra o tei faataa hia i roto i te piti o te tapura e apiti hia'tu nei, no te rahi o to ratou hohonu e no te rahi atoa te ma'o i reira.

Irava 4. E au noa ia faaapi hia te parau no te taotia raa i te mau tuhaa i faaite hia i nia nei e oia'toa hoi te parau no te faaavariraa i taua mau tuhaa ra i roto i te matahiti mai te mea e te au ra ia na reira hia.

Irava 5. Te Raatira no nia i te mau ohipa faatere raa hau no te pae moana e te Raatira i nia iho i te mau ohipa haava raa, o raua tei haapao hia, i te mau vahi atoa e au ia raua, ei haamana i teie nei faaue raa o tei faaite hia e tomita hia i te mau vahi atoa e au ra.

Taravao, te 8 no tenuare 1904.

EDOUARD PETIT.

Na te Tavana rahi :

Te Raatira i nia iho i te mau
ohipa Haavaraa,
E. CHARLIER.

Te Raatira no te Faatere raa
i te pae Moana.
ED. ANDRÉ.

TIERCEMENT DES DISTRICTS NACRIERS DES TUAMOTU

NOMS DES DISTRICTS	SECTEURS N° 1	SECTEURS N° 2	SECTEURS N° 3
Rangiroa.	Depuis l'Ouest jusqu'à la ligne allant de l'Îlot Vaimate à l'Îlot Rao.	Depuis la ligne ci-contre jusqu'à celle allant de l'I. Onotere à l'I. Ahorehore.	Depuis la ligne précédente jusqu'à l'Est.
Tikahau.	Ile Matahiva en entier.	Depuis la ligne allant de Tuheiaava à Papahia jusqu'au N. de Tikahau.	Depuis la ligne précédente jusqu'au Sud de Tikahau.
Apataki.	Ile Apataki en entier.	Depuis l'Ouest de Arutua jusqu'à la ligne allant de Mahuta à Tikaega.	Depuis la ligne précédente jusqu'à l'Est de Arutua.
Kaukura.	Depuis l'O. jusqu'à la ligne allant de Parai a Pahaheo et passant par Ahuahue et Marite.	Depuis la ligne précédente jusqu'à celle allant de Vehivehi a Tetaure et passant par Maunuunu.	Depuis la ligne précédente jusqu'à l'Est.
Manihi.	Depuis l'Est de Manihi jusqu'à la ligne allant de Korakora à Puaratakarari.	Depuis la ligne précédente jusqu'à l'Ouest de Manihi.	Ile Ahe en entier.
Anaa.	Depuis le N. jusqu'à la ligne allant de Tuuhora à Otepihi.	Depuis la ligne précédente jusqu'à celle allant de Ariavete à Tekahora.	Depuis la ligne précédente jusqu'au Sud.
Fakarava.	Depuis le S. jusqu'à la ligne allant de Tupikite à Oteto.	Depuis la ligne précédente jusqu'au N. de Fakarava.	Ile Toau en entier.
Faaite.	Ile Faaite en entier.	Ile Tahanea en entier.	Ile Motutunga en entier.

NOMS DES DISTRICTS	SECTEURS N° 1	SECTEURS N° 2	SECTEURS N° 3
Katiu.....	Depuis l'E. de Katiu jusqu'à la ligne allant de la passe N. à Mahene.	Depuis la ligne précédente jusqu'à l'O. de Katiu.	Iles Tepoto, Tuanake et Hiti en entier.
Kauehi.....	Ile Kauehi et Taiaro en entier.	Ile Raraka en entier.	Ile Aratika en entier.
Takapoto.....	Depuis le S. jusqu'à la ligne allant de Koparakeiga à Vairua.	Depuis la ligne précédente jusqu'à celle allant de Kakaruruna à Onevaneva.	Depuis la ligne précédente jusqu'au Nord.
Takaroa.....	Depuis le N. jusqu'à la ligne allant de Oteuea à Taukiekie.	Depuis la ligne précédente jusqu'à celle allant de Papahonu à Fakatkarari.	Depuis la ligne précédente jusqu'au Sud.
Makemo.....	Ile Marutea du N. en entier.	Depuis l'O. de Makemo jusqu'à la ligne de Ouganga à Hereherei.	Depuis la ligne précédente jusqu'à l'Est de Makemo.
Taenga... ..	Ile Nihiru en entier.	Depuis l'Est de Taenga jusqu'à la ligne allant de la passe à Tehauragi.	Depuis la ligne précédente jusqu'à l'O. de Taenga.
Raroia.....	Ile Raroia en entier.	Depuis le S. de Takume jusqu'à la ligne allant de Kaporo à Papava.	Depuis la ligne précédente jusqu'au N. de Takume.
Hikueru.....	Depuis l'O. jusqu'à la ligne allant de Ohekoheko à Tetikarari et l'Ile Reitoru en entier.	Depuis la ligne précédente jusqu'à celle allant de Ohavana à Tekerikomana.	Depuis la ligne précédente jusqu'à l'Est.
Hao.....	Depuis la ligne allant de Marie à Pahumaruru jusqu'à celle allant de Vavarihi à Maruata.	Depuis la ligne précédente jusqu'au N. de Hao et l'île Nengonengo en entier.	Depuis le S. de Hao jusqu'à la ligne allant de Marie à Pahumaruru.
Amanu.....	Depuis l'E. d'Amanu jusqu'à la ligne allant de Oruanuku à Kareu.	Ile Tauere en entier.	Depuis l'O. d'Amanu jusqu'à la ligne allant de Kareu à Oruanuku.
Marokau.....	Depuis le S. de Marokau jusqu'à la ligne allant de la passe à Faratahi.	Depuis la ligne précédente jusqu'au Nord de Marokau.	Ile Ravahere en entier.
	Ile Anuanurunga en entier.	Ile Anuanuraro en entier.	Ile Hereheretue en entier.

Vu pour être annexé à l'arrêté de ce jour.

Taravao, le 8 janvier 1904.

Le Gouverneur,
EDOUARD PETIT.

Tableau indiquant les secteurs ouverts aux scaphandres pour la campagne 1904.

SECTEURS N° 1			
Rangiroa.....	1/3	Kauehi.....	en entier
Apataki.....	en entier	Marutea du Nord....	en entier
Manihi.....	1/2	Raroia.....	en entier
Fakarava.....	1/2	Hao.....	1/3
Faaité.....	en entier	Amanu.....	1/2
Katiu.....	1/2	Marokau.....	1/2

Vu pour être annexé à l'arrêté de ce jour.

Taravao, le 8 janvier 1904.

Le Gouverneur,
EDOUARD PETIT.

ARRÊTÉ portant ouverture au budget colonial exercice 1904, d'un crédit provisoire de soixante-quinze mille francs.

(Du 6 janvier 1904).

LE GOUVERNEUR DES ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'Océanie, CHEVALIER DE LA LÉGION D'HONNEUR, OFFICIER DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE,

Vu le décret du 28 décembre 1885 sur le Gouvernement de la colonie;

Vu l'article 6 du décret du 20 novembre 1882 sur le régime financier des colonies, modifié par celui du 16 mai 1891;

Vu la circulaire ministérielle en date du 31 janvier 1898;
En l'absence de tout avis de délégation de crédits au titre du chapitre ci-après désigné du Service Colonial, exercice 1904;

Vu la nécessité d'assurer le paiement des dépenses des Services civils et de la Gendarmerie, mises à la charge de la colonie de Tahiti depuis le 1^{er} janvier 1901;

Sur le rapport du Secrétaire Général;

Le Conseil privé entendu,

ARRÊTÉ:

Art. 1^{er}. Il est ouvert au titre du Service Colonial, exercice 1904, chapitre 25, *Subvention au budget local de Tahiti*, un crédit provisoire de la somme de *soixante-quinze mille francs*.

Art. 2. Ce crédit provisoire, notifié au Trésorier-payeur, sera annulé dans ses écritures et dans celles de l'Administration dès la réception, dans la colonie, des ordonnances de délégation qu'il a pour but de suppléer.

Art. 3. Le Secrétaire Général est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera communiqué, enregistré et publié partout où besoin sera.

Taravao, le 6 janvier 1904.

EDOUARD PETIT.

Par le Gouverneur :
Le Secrétaire Général,
HENRI COR.

ARRÊTÉ ouvrant divers crédits supplémentaires au titre du budget local des Gambier, Tubuai, Raivavae, etc., exercice 1903, s'élevant ensemble à la somme de 2,350 fr.

(Du 6 janvier 1904.)

LE GOUVERNEUR DES ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'Océanie, CHEVALIER DE LA LÉGION D'HONNEUR, OFFICIER DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE,

Vu le décret du 28 décembre 1885 sur le Gouvernement de la colonie ;

Vu l'article 295 du règlement du 14 janvier 1869 sur la comptabilité publique ;

Sur le rapport du Secrétaire Général ;

Le Conseil privé entendu,

ARRÊTE :

Art. 1^{er}. Il est ouvert divers crédits supplémentaires au profit du budget des Gambier, Tubuai, Raivavae, etc., exercice 1903, savoir :

CHAPITRE 7. — RIMATARA.

Article 1^{er}. — Dépenses diverses — § Dépenses imprévues.

1 ^o pour couvrir les frais de passage de M. B. Réjus, agent spécial de cette île, allant rejoindre son poste accompagné de sa famille...	750 »
2 ^o pour régularisation de dépenses d'exercices clos.....	1.600 »
Total.....	2.350 ^f »

Art. 2. Il sera pourvu à ces divers crédits au moyen des ressources de l'exercice 1903.

Art. 3. Le Secrétaire Général est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera communiqué, enregistré et publié partout où besoin sera.

Taravao, le 6 janvier 1904.

EDOUARD PETIT.

Par le Gouverneur :

Le Secrétaire Général,

HENRI COR.

ARRÊTÉ rendant exécutoire le rôle supplémentaire des patentes de la perception des Tuamotu, pour le 4^e trimestre 1903.

(Du 6 janvier 1904.)

LE GOUVERNEUR DES ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'Océanie, CHEVALIER DE LA LÉGION D'HONNEUR, OFFICIER DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE,

Vu le décret du 10 août 1899 relatif à l'organisation administrative et financière des îles Magquises, des îles Tuamotu et des îles Gambier, Tubuai, Raivavae et Rapa ;

Vu l'arrêté du 16 février 1881 sur l'assiette, la liquidation et la perception des contributions directes ;

Vu l'arrêté du 23 mai 1884 sur la perception des impôts dans les archipels ;

Vu l'arrêté du 27 octobre 1902 rendant exécutoire le tarif des taxes locales à percevoir au profit des îles Tuamotu, pendant l'année 1903 ;

Vu l'arrêté du 15 décembre 1902 autorisant l'emploi du scaphandre dans un certain nombre d'îles des Tuamotu ;

Sur la proposition du Secrétaire Général ;

Le Conseil privé entendu,

ARRÊTE :

Art. 1^{er}. Est rendu exécutoire le rôle supplémentaire des patentes de la perception des Tuamotu, pour le 4^e trimestre 1903,

s'élevant à la somme de dix mille cinq cent quatre-vingt-un francs cinquante-trois centimes, savoir :

Patentes fixes.....	10.558 ^f 33
Formules.....	22 50
Frais d'avertissement.....	0 70
	<u>10.581^f 53</u>

Art. 2. Le Secrétaire Général est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera communiqué, enregistré et publié partout où besoin sera.

Taravao, le 6 janvier 1904.

EDOUARD PETIT.

Par le Gouverneur :

Le Secrétaire Général,

HENRI COR.

ARRÊTÉ rendant exécutoires les rôles supplémentaires des perceptions de Papeete, Taravao et Moorea pour le 4^e trimestre 1903.

(Du 6 janvier 1904.)

LE GOUVERNEUR DES ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'Océanie, CHEVALIER DE LA LÉGION D'HONNEUR, OFFICIER DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE,

Vu les articles 208 et 209 du décret financier du 20 novembre 1882 ;

Vu l'arrêté du 16 février 1881 sur l'assiette, la liquidation et la perception des contributions directes ;

Vu l'arrêté du 17 décembre 1902 rendant exécutoire le tarif des taxes locales à percevoir pendant l'année 1903 ;

Vu le § 2 de l'article 25 du décret du 28 décembre 1885 sur le Gouvernement de la colonie ;

Sur la proposition du Secrétaire Général,

Le Conseil privé entendu,

ARRÊTE :

Art. 1^{er}. Sont rendus exécutoires les rôles supplémentaires des perceptions indiquées ci-après, pour le 4^e trimestre 1903, s'élevant ensemble à la somme de huit cent vingt-neuf francs trente-neuf centimes, savoir :

Perception de Papeete.

Patentes fixes.....	386 ^f 45
— proportionnelles.....	208 61
Formules de patentes.....	52 50
Frais d'avertissement.....	1 50
	<u>649^f 06</u>
Impôt dit des routes.....	24 »
Frais d'avertissement.....	0 10
	<u>24 10</u>

Total de la perception de Papeete..... 673^f 1

Perception de Taravao.

Patentes fixes.....	71 87
— proportionnelles.....	10 83
Formules de patentes.....	32 50
Frais d'avertissement.....	0 90
	<u>116 10</u>
Impôt dit des routes.....	24 »
Frais d'avertissement.....	0 10
	<u>24 10</u>
Taxe sur les chiens.....	10 »
Frais d'avertissement.....	0 10
	<u>10 10</u>

Total de la perception de Taravao..... 150 30

Perception de Moorea.

Patente fixe.....	2 08
— proportionnelle.....	1 25
Formule de patente.....	2 50
Frais d'avertissement.....	0 10
	<u>5 93</u>
Total de la perception de Moorea.....	5 93
Total général.....	<u>829^f 39</u>

Art. 2. Le Secrétaire Général est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera communiqué, enregistré et publié partout où besoin sera.

Taravao, le 6 janvier 1904.
EDOUARD PETIT.

Par le Gouverneur :

Le Secrétaire Général,
HENRI COR.

ARRÊTÉ rendant exécutoire le rôle supplémentaire des concessions d'eau et de la taxe sur les chiens de la commune de Papeete, pour le 4^e trimestre 1903.

(Du 6 janvier 1904.)

LE GOUVERNEUR DES ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'Océanie, CHEVALIER DE LA LÉGION D'HONNEUR, OFFICIER DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE,

Vu les articles 208 et 209 du décret financier du 20 novembre 1882 ;

Vu l'arrêté du 16 février 1881 sur l'assiette, la liquidation et la perception des contributions directes ;

Vu le décret du 20 mai 1890 instituant la commune de Papeete ;

Vu l'arrêté du 21 mars 1903 rendant exécutoire le tarif des taxes municipales à percevoir pendant l'année 1903 ;

Vu le § 2 de l'article 25 du décret du 28 décembre 1885 sur le Gouvernement de la colonie ;

Sur la proposition du Secrétaire Général ;

Le Conseil privé entendu,

ARRÊTE :

Art. 1^{er}. Est rendu exécutoire le rôle supplémentaire des concessions d'eau et de la taxe sur les chiens de la commune de Papeete, pour le 4^e trimestre 1903, s'élevant à la somme de *quatre-vingt-dix francs quarante centimes*, savoir :

Concessions d'eau.....	80 ^f »
Taxe sur les chiens.....	10 »
Frais d'avertissement.....	0 40
Total.....	<u>90^f 40</u>

Art. 2. Le Secrétaire Général est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera communiqué, enregistré et publié partout où besoin sera.

Taravao, le 6 janvier 1904.
EDOUARD PETIT.

Par le Gouverneur :

Le Secrétaire Général,
Signé : HENRI COR.

ARRÊTÉ rendant exécutoires les rôles principaux des perceptions de Papeete, Taravao et Moorea, pour l'année 1904.

(Du 8 janvier 1904.)

LE GOUVERNEUR DES ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'Océanie, CHEVALIER DE LA LÉGION D'HONNEUR, OFFICIER DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE,

Vu les articles 208 et 209 du décret financier du 20 novembre 1882 ;

Vu l'arrêté du 16 février 1881 sur l'assiette, la liquidation et la perception des contributions directes ;

Vu l'arrêté du 26 novembre 1903 rendant exécutoire le tarif des taxes locales à percevoir pendant l'année 1904 ;

Vu le § 2 de l'article 25 du décret du 28 décembre 1885 sur le Gouvernement de la colonie ;

Sur la proposition du Secrétaire Général ;

Le Conseil privé entendu,

ARRÊTE :

Art. 1^{er}. Sont rendus exécutoires les rôles principaux des perceptions indiquées ci-après, pour l'année 1904, s'élevant ensemble à la somme de *soixante-un mille cent dix-sept francs soixante centimes*, savoir :

Perception de Papeete.

Impôt dit des routes.....	20,424 »
Frais d'avertissement.....	85 10
	<u>20.509 10</u>

Total de la perception de Papeete.. 20.509^f 10

Perception de Taravao.

Impôt dit des routes.....	29,760 »
Frais d'avertissement.....	124 »
	<u>29.884 »</u>

Total de la perception de Taravao. 29.884 »

Perception de Moorea.

Impôt dit des routes.....	10,680 »
Frais d'avertissement.....	44 50
	<u>10.724 50</u>

Total de la perception de Moorea..... 10.724 50

Total général..... 61.117^f 60

Art. 2. Le Secrétaire Général est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera communiqué, enregistré et publié partout où besoin sera.

Taravao, le 8 janvier 1904.
EDOUARD PETIT.

Par le Gouverneur :

Le Secrétaire Général,
HENRI COR.

Justice de paix de Taravao

Le Procureur de la République, Chef du service Judiciaire, informe le public que la prochaine audience de la Justice de paix de Taravao aura lieu le samedi 23 janvier 1904, à 8 heures du matin.

Tiripuna faaehau paran no Taravao

Te faaite nei te Auaha ture o te Repupirita, Raatira no nia i te mau ohipa Haava raa, i te taata'toa, e ei te mahana ma'a 23 tenuare 1904, i te hora 8 i te poipoi, e tairuru ai te Tiripuna faaehau parau no Taravao.

Justice de paix de Moorea

Le Procureur de la République, Chef du service Judiciaire, informe le public que la prochaine audience foraine de la Justice de paix de Papetoai (Moorea) aura lieu le samedi, 23 janvier 1904, à 8 heures du matin.

Tiripuna faaehau paran no Moorea

Te faaite nei te Auaha ture o te Repupirita, Raatira no nia i te mau ohipa Haava raa, i te taata'toa, e ei te mahana ma'a 23 no tenuare 1904, i te hora 8 i te poipoi e tairuru ai te Tiripuna faaehau parau no Papetoai (Moorea).

PARTIE NON OFFICIELLE

COMMUNICATIONS DIVERSES

CHAMBRE D'AGRICULTURE

Des graines de *Corypha umbra culifera*, palmier originaire de Cochinchine dont les feuilles sont utilisées pour les travaux de vannerie, sont tenues à la disposition du public.

S'adresser au Jardin Raoul.

Papeete, le 26 décembre 1903.

Le Président,

H. LANGOMAZINO.

Enquête de commodo et incommodo.

Conformément aux dispositions de l'article 6 du décret du 10 mai 1882 sur les établissements dangereux, insalubres ou incommodes à la Guadeloupe, rendu applicable à Tahiti par décret du 21 juin 1887, une enquête de commodo et incommodo est ouverte au Secrétariat Général (1^{re} Section), à compter du 7 janvier 1904, pour recevoir les réclamations auxquelles pourrait donner lieu l'autorisation demandée par M. Stuart d'installer, dans son immeuble sis quai du Commerce, une forge portative et un moteur au pétrole.

L'enquête sera close le 25 janvier 1904, à cinq heures du soir.

AVIS

Afin d'éviter aux indigènes, les cas de nullité que l'on rencontre fréquemment dans les testaments olographes qu'ils font, le Chef du Service Judiciaire leur rappelle les dispositions de l'article 970 du Code Civil ainsi conçu :

« Le testament olographe ne sera point valable, s'il n'est écrit en entier, daté et signé de la main du testateur ; il n'est assujéti à aucune forme. »

Ia ore te mau parau tutuu e papai hia e te taata tahiti ia riro ei mea faufaa ore, te faaite atu nei ia te Raatira no ni'a iho i e mau ohipa Haava raa ia ratou i te mau vahi i titau hia e tei irava 970 o te pueraa ture tivira no te reira ; mai teie i muri nei :

« Eita te parau tutuu e mana mai te peu e aita te reira parau i papai taa'toa hia e tei pupu mar i ta'na ra faufaa, na vetahi e aita oia i faaite i te tai'o o te mahana i papai hia'i te reira, e aita oia i tun i to'na ioa i raro a'e itaua parau ra ; aita e titau raa i te huru o te papai raa i tau paaran ra. »

Service de l'Enregistrement et des Domaines.

L'Administration rappelle aux indigènes ayant fait, conformément aux dispositions du décret du 24 août 1887, déclarations de propriété de leurs terres devant le Conseil de leur district et dont les déclarations n'ont pas été

Te faaite nei te Hau i to Tahiti nei e i to te mau fenua'toa e au mai o tei tomite i ta ratou mau fenua i mua i te aro o te apoorna o to ratou mataeinaa, mai te au i te mau parau i faataa hia i roto i te faaue raa mana no

frappées d'opposition, qu'ils ne sont propriétaires incommutables des immeubles par eux revendiqués qu'à l'expiration du délai de cinq ans à compter du jour où il leur a été délivré par le Gouverneur un titre de propriété.

Ils sont donc invités, s'ils veulent devenir propriétaires définitifs des terres qu'ils ont déclarées, à se présenter en personne ou par mandataire muni de pouvoir régulier, dans le plus bref délai, au bureau des Domaines de Papeete afin d'y réclamer leurs titres de propriété.

te 24 no atete 1887, e o tei ore i patoi hia te tomite raa, e ore ratou e riro ei fatu mau no taua mau fenua i tomite hia e ratou ra, maori râ e ia hope na matahiti e pae o te taio hia mai, mai te mahana e tuu hia'tu ai i roto i to ratou rima e te Tavana ra te hoe parau tapao no te riro raa ei fatu.

Te parau maoti hia'tu nei ratou e mai te mea e te hinaaro ratou i te riro papu roa ei fatu mau no te mau fenua i tomite hia e ratou ra, e haere anae mai ia mai te haamaoro ore, o ratou tino iho e aore ra to ratou mono o te haamana papu hia, i te piha toroa o te Haapao faufaa a te Hau i Papeete nei, ei reira e titau mai ai i ta ratou mau parau tapao no te riro raa ei fatu.

AVIS

L'Administration rappelle aux indigènes des Établissements français de l'Océanie qu'en vue des droits de mutation par décès, qui doivent leur être réclamés à l'avenir, l'arrêt du 22 décembre 1898 les oblige à déclarer au bureau de l'Enregistrement, à partir du 1^{er} janvier 1899, toutes les successions qui pourraient leur échoir à la suite du décès de l'un des membres de leur famille.

Cette déclaration sera faite dans un délai de six mois pour Tahiti et Moorea, et dans le délai d'un an pour les autres archipels. Elle devra être accompagnée de tous les renseignements nécessaires propres à éclairer le Service de l'Enregistrement sur l'importance de la succession et sur le degré de parenté des héritiers avec le défunt.

Ceux qui n'auront point fait cette déclaration dans les délais ci-dessus prescrits, seront contraints au paiement du demi-droit en sus.

PARAU FAAITE

Te faaite nei te Hau i te mau taata Tahiti o te mau fenua faran Oteania, e no te mea te titau hia nei i nia ia ratou te mau moni e aufau hia na te Hau no te mono raa i te faufaa a te feia i pohe, e tia ia ia ratou, mai te au i te faaue raa no te 22 no titema 1898, a haere mai e faaite i roto i te Piha toroa Tomite raa nei, i te mau faufaa'toa e vaiho hia mai na ratou no te pohe raa te hoe no roto i o ratou ra fetii. Ei te hoe no tenuare 1899 e taio atu ai.

Ia faaite hia mai te reira parau i roto i na avae e ono, no Tahiti e Moorea, e i roto i te matahiti hoe no te tahi atu mau amui raa enua. Ia afai atoa hia mai ra te mau parau atoa e au e maramarama'i te piha Tomite raa i nia i te rahi raa o te faufaa e vaiho hia mai e i nia'toa i te au raa fetii o te feia i mono atu i taua taata pohe ra.

Te feia aore i faaite mai i taua parau ra i roto i na mahana e faaite hia i nia nei, e titau faahou hia ia i nia ia ratou te afa tia i e moni i haapao hia e aufau mai ra te Hau no te mono raa.

AVIS D'ADJUDICATION

Le public est informé qu'il sera procédé en séance publique, le 28 janvier 1904, dans le cabinet du Secrétaire Général, aux adjudications sur soumissions cachetées, des fournitures et entreprises ci-après :

A 9 heures du matin :

- 1^{re} Fourniture des **vivres** nécessaires au service des prisons pendant les années 1904 et 1905;

A 3 heures 1/2 de l'après-midi :

- 2^o Fourniture de l'**opium brut** nécessaire au service des Contributions pendant l'année 1904;

A 4 heures de l'après-midi :

- 3^o Fourniture de l'**huile de schiste** nécessaire aux divers services de l'Administration locale pendant l'année 1904;

A 4 heures 1/2 de l'après-midi :

- 4^o Entreprise du **transport régulier de la correspondance et des passagers** entre Tahiti et Moorea.

Cautionnement provisoire pour chacune de ces adjudications : 100 fr.

Les cahiers des charges relatifs à ces diverses fournitures et entreprises sont déposés au Secrétariat Général (2^e section) où le public est admis à en prendre connaissance tous les jours durant les heures d'ouverture des bureaux.

Toutes ces fournitures ou entreprises sont exclusivement réservées aux négociants ou entrepreneurs français.

MERCURIALE des principaux produits de la colonie
au 1^{er} janvier 1904.

DÉSIGNATION DES PRODUITS	UNITES servant de base à la valeur.	VALEUR sur place.
Ananas.	le cent.	12 ^f »
Biches de mer (tripangs).	les 1,000 kilog.	550 »
Cassonade.	id.	750 »
Citrons.	le mille.	5 »
Coprah.	les 1,000 kilog.	260 à 300 »
Coton non égrené.	id.	155 »
— égrené.	id.	710 »
Farine de coco.	id.	1,000 »
Fécule de manioc.	id.	355 »
Fungus.	id.	400 à 500 »
Gelée de goyave.	le kilogr.	3 »
Jus de citron.	les 1,000 litres	130 »
Nacres.	belles } saines.. ou } petites } piquées.	les 1,000 kilog. 2,700 à 3,600 » id. 600 à 2,000 »
Noix de coco en coques.	le mille	56 »
Oranges.	id.	10 »
Rhum. } en entropôt.	l'hectolitre	140 »
} en magasin, droits payés.	id.	220 »
Vanille.	le kilogramme	2 ^f 50 à 3 ^f 50

Importations du mois de novembre 1903.

NATURE DES DENRÉES ET MARCHANDISES	DE FRANCE			DE L'ÉTRANGER		
	Antérieurement	Pendant le	Totaux	Antérieurement	Pendant le	Totaux
		mois de novembre 1903	au 30 novembre 1903		mois de novembre 1903	au 30 novembre 1903
Animaux vivants.	58 ^f	»	58 ^f	41.851 ^f	2.373 ^f	44.224 ^f
Produits et dépouilles d'animaux.	19.007	1.763 ^f	20.770	319.457	44.276	383.733
Pêches.	12.502	193	12.695	58.147	16.935	105.082
Matières dures à tailler.	»	»	»	18.030	»	18.030
Farineux alimentaires.	3.271	»	3.271	436.788	62.396	499.184
Fruits et graines.	939	79	1.018	52.194	3.134	55.328
Denrées coloniales de consommation.	61.229	76	61.305	124.095	8.690	132.785
Huiles et sucs végétaux.	14.550	105	14.655	26.005	1.621	27.626
Bois.	»	»	»	71.305	6.533	77.838
Filaments, tiges et fruits à ouvrir.	»	»	»	1.157	246	1.403
Produits et déchets divers.	10.291	1.053	11.344	34.075	3.981	38.056
Boissons.	118.358	5.332	123.690	61.245	10.021	71.266
Marbres, pierres, terres, combustibles minéraux, etc.	63.944	»	63.944	52.383	6.775	59.158
Métaux.	4.245	»	4.245	80.598	5.164	85.762
Produits chimiques.	559	»	559	8.979	1.426	10.405
Teintures préparées.	14	»	14	1.324	183	1.507
Couleurs.	818	»	818	25.883	5.157	31.040
Compositions diverses.	35.985	64	36.049	82.189	10.437	92.626
Poteries.	4.213	»	4.213	1.599	99	1.698
Verres et cristaux.	3.135	»	3.135	4.518	342	4.890
Fils, ficelles, cordages, etc.	1.931	»	1.931	57.325	9.643	66.968
Tissus.	57.367	582	57.949	371.606	57.934	429.540
Broderies et vêtements.	41.258	2.094	43.352	35.834	5.802	41.636
Papier et ses applications.	12.727	145	12.872	15.437	2.608	18.045
Peaux et pelleteries ouvrées.	11.772	1.006	12.778	36.705	6.261	42.966
Ouvrages en métaux.	71.677	781	72.458	150.277	18.834	169.111
Machines et mécaniques.	2.391	»	2.391	124.264	17.720	141.984
Armes, poudres et munitions.	830	»	830	6.225	273	6.498
Meubles.	2.097	»	2.097	20.514	1.678	22.192
Ouvrages en bois.	192	»	192	117.655	17.538	135.193
Instruments de musique.	6.490	»	6.490	6.335	»	6.335
Ouvrages de sparterie et de vannerie.	2.362	»	2.362	1.972	414	2.386
Ouvrages en matières diverses.	85.250	2.290	87.540	95.316	16.583	111.899
	652.462	15.563	668.025	2.624.317	345.077	2.969.394

Total général.

3.635.419 fr.

Exportations du mois de novembre 1903.

DESIGNATION DES PRODUITS et marchandises	ESPECE des unités	POUR FRANCE						POUR L'ÉTRANGER					
		Antérieurement		Pendant le mois de novembre 1903		Totaux au 30 novembre 1903		Antérieurement		Pendant le mois de novembre 1903		Totaux au 30 novembre 1903	
		Quantités	Valeurs	Quantités	Valeurs	Quantités	Valeurs	Quantités	Valeurs	Quantités	Valeurs	Quantités	Valeurs
Peaux brutes.....	Nombre	"	"	"	"	"	"	546	1.092	83	166	629	1.258
Cire brute.....	Kilogr.	"	"	"	"	"	"	2.924	6.591	"	"	2.924	6.591
Biches de mer.....	id.	"	"	"	"	"	"	20.116	8.046	2.950	1.180	23.066	9.226
Ecaille de tortue..	id.	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Nacres.....	id.	100.734	201.468	1.891	3.782	102.625	205.250	402.774	805.548	28.779	57.558	431.553	863.106
Farine de coco.....	id.	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Oranges.....	Nombre	"	"	"	"	"	"	3.837.000	38.370	"	"	3.837.000	38.370
Ananas.....	id.	"	"	"	"	"	"	"	"	50	5	50	5
Cocos secs.....	id.	"	"	"	"	"	"	605.557	36.333	125.860	7.552	731.417	43.885
Coprah.....	Kilogr.	537.134	120.844	11.680	9.382	578.784	130.226	6.478.486	1.454.923	215.566	51.238	6.694.052	1.506.161
Graines de coton..	id.	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Cassonade.....	id.	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Café en fèves.....	id.	174	261	"	"	174	261	"	"	"	"	"	"
Vanille.....	id.	9.965	49.825	1.474	7.370	11.439	57.195	103.220	516.100	10.443	52.215	113.663	568.315
Gelée de goyaves..	id.	4	14	"	"	4	14	102	357	6	21	108	378
Jus de citron.....	Litre	"	"	"	"	"	"	200	26	"	"	200	26
Bois du pays.....	Valeur	"	"	"	"	"	"	"	1.305	"	"	"	1.305
Paille de bambou, de canne à sucre et autres.....	id.	"	4.000	"	1.000	"	5.000	"	5.291	"	275	"	5.566
Coton égrené.....	Kilogr.	"	"	"	"	"	"	9.836	6.885	"	"	9.836	6.885
Fungus.....	id.	"	"	"	"	"	"	5.551	2.094	215	69	5.766	2.163
Rhum.....	Litre	9	24	"	"	9	24	"	"	"	"	"	"
Curiosités.....	Valeur	"	1.916	"	10	"	1.926	"	3.344	"	50	"	3.394
Divers.....	id.	"	3	"	10	"	13	"	9.204	"	1.098	"	10.302
			378.355		21.554		399.909		2.895.509		171.427		3.066.936
Marchandises réex- portées :													
Françaises.....	Valeur	"	7.590	"	"	"	7.590	"	937	"	"	"	937
Etrangères.....	id.	"	"	"	"	"	"	"	121.888	"	57.508	"	179.396
			385.945		21.554		407.499		3.018.334		228.935		3.247.269
Total général..		3.654.768 fr.											

La Caisse agricole achète des colons agriculteurs les produits suivants :

Coprah, bien séché au soleil :

0 fr. 18 le kilog.

E hoo mai te afata faaapu teie mau faufaa i muri nei, te afai hia 'tu e te feia faaapu :

Puha tauai maitai hia i te mahana :

0 f. 18 i te tirotarama hoe.

La Caisse agricole sert d'intermédiaire aux colons agriculteurs pour l'envoi de leurs vanilles sur les marchés de France ou d'Amérique.

Elle leur fait une avance de 2 francs par kilog. de vanille consignée.

Dès la réception du compte de vente, le produit net est mis à leur disposition, défaction faite de tous les frais d'expédi-

E rave te afata faaapu i te vanira a te mau taata faaapu e na'na e haponu atu i te mau vae-haa hoo raa i Farani e aore ra ia Marite, hoo atu ai e na te feia faaapu iho te moni te noaa ma i te reira.

E aufau hia'tu na maa i na farane e 2 i nia i te tirotarama hoe i afai hia'tu i te afata faaapu, e i reira ra aufau atu ai.

Ia tae mai te moni no te mau fenua, i reira te hoo raa hia taua vanira ra, e tun hia mai ai i roto i te rima o te mau fatu vanira

tion, de vente, assurance, etc., mai te tapea hia ra hoi te mau ainsi que d'une commission de taime i mau'a no te haponu raa 5 p. 0/0 au profit de la Caisse e e tapea'toa hoi te afata faaapu agricole sur le montant net de ei taime na'na, i na farane te si la vente. rotó i te hanere raa farane hoe.

Dans le but de faciliter aux colons arrivant dans la Colonie l'achat des terrains nécessaires à leur établissement, la Caisse agricole se propose de servir d'intermédiaire entre eux et les personnes désireuses de vendre.

A cet effet, il sera tenu dans les bureaux de la Caisse un tableau des terres à vendre.

Ce tableau sera communiqué aux personnes qui désireront en prendre connaissance, sauf à elles à s'entendre ensuite directement avec les propriétaires.

En conséquence, les personnes ayant des terrains à vendre et qui voudraient user de l'intermédiaire de la Caisse Agricole, sont invitées à donner au Secrétaire Trésorier les indications et renseignements concernant ces terrains.

CAISSE AGRICOLE

Situation de la Caisse agricole au 1^{er} janvier 1904.

ACTIF.		FR.	C.	FR.	C.
1^o Opérations principales.					
Prêts divers à longs termes (prêts sur hypothèques de propriétés rurales)		74.764	71		
Terrains vendus ou cédés à terme		59.066	26		
Marchandises ou produits en magasin		1.764	>		
Avances sur marchandises ou produits en consignation		6.576	59		
Domaine d'Atimaono		30.315	16		
				172.486	72
2^o Opérations accessoires.					
Effets à recouvrer : Prêts sur solvabilité		3.300	>		
— Prêts sur cautions		34.200	>		
Prêts sur hypothèques de propriétés de ville		9.739	39		
Ouvertures de crédit :					
Sur propriétés rurales		134.162	45		
— urbaines		48.688	06		
Achats de titres				230.089	90
3^o Divers.					
Immeubles divers		31.490	01		
Mobilier		2.101	85		
Caisse		108.075	77		
Correspondants divers		17.081	39		
Avances à régulariser		1.018	75		
Divers débiteurs		796	17		
Intérêts divers sur ventes et prêts		495	16		
Prêts au Service Local		171.730	54		
				332.789	64
Total				735.366	26
PASSIF.					
Bons de caisse		160.500	>		
Dépôts		379.956	73		
Cautionnement du Comptable		4.000	>		
Achat de piastres		>	>		
				544.456	73
Capital en balance en faveur de la Caisse				190.909	53

Mouvement de la Caisse en décembre 1903.

DÉSIGNATION DES COMPTES	RECETTES		DÉPENSES	
	FR.	C.	FR.	C.
Effets à recouvrer, Prêts sur cautions	500	>	7.000	>
— Effets divers	1.106	35	>	>
Prêts divers à longs termes	19.525	80	8.100	>
Terrains vendus ou cédés à terme	350	30	>	>
Avances sur consignations de produits	>	>	194	77
Frais généraux	6	50	1.677	30
Intérêts divers sur les ventes et prêts	1.629	56	>	>
Dépôts	16.225	98	4.972	38
Intérêts sur les dépôts	>	>	14	45
Loyers	300	>	>	>
Achat et vente de titres	1.987	08	>	>
Achat de piastres chiliennes	>	>	162	87
Vente de Traités	400	>	>	>
Prime perçue	8	>	4.288	75
Totaux du mois	42.039	57	26.410	52
L'encaisse au 1 ^{er} décembre 1903 était de	92.446	72	>	>
Soit	134.486	29	>	>
Les dépenses du mois s'étant élevées à	26.410	52	>	>
Il reste en caisse au 1 ^{er} janvier 1904	108.075	77	>	>

Résumé des opérations du mois.

	FR.	C.	FR.	C.
Le capital, au 1 ^{er} décembre 1903 était de			189.828	15
L'Avoir du compte <i>Profits et pertes</i> s'est augmenté pendant le mois :				
1 ^o Des intérêts échus :				
Sur les terrains vendus ou cédés	151	94		
Sur les prêts divers à longs termes	604	92		
Sur les prêts sur cautions	33	>		
Sur les ouvertures de crédit	6.637	27		
Sur les prêts au S ^e Local (affaire Kote et Primes à l'Agriculture)	1.644	85		
2 ^o Des loyers d'immeubles	175	>		
3 ^o De la prime perçue sur les traites dé-livrées	8	>		
4 ^o De la prime perçue sur les traites dé-livrées par les agences	71	15		
5 ^o De la Commission à 3 p. 0/0 perçue sur recouvrement d'effets	33	19		
			9.359	32
Le débit de ce compte comprend :			199.187	47
Les frais généraux du mois	1.670	80		
Les intérêts acquis au 30 septembre sur les dépôts et payés pendant le mois	14	45		
Ceux acquis pendant l'année et capitalisés au 31 décembre 1903	6.482	07		
La réduction de 5 p. 0/0 opérée sur la valeur du mobilier	110	62		
			8.277	94
Le capital au 1 ^{er} janvier 1904 est de			190.909	53

Certifié conforme aux écritures :

Vu et vérifié :
 Pour le Chef du bureau
 du Secrétariat Général,
 Le commis principal,
 Ed. BRAULT.

Le secrétaire-trésorier,
 Louis.

Vu :
 Le Président du Comité-directeur,
 J. SIMON

Vu :
 Le Censeur,
 H. COR.

ANNONCES

ANNUAIRE DE TAHITI

Pour 1903

En vente à l'Imprimerie du Gouvernement.

Prix : 2 fr. 50.

"Union Steam Ship Company"

expédiera—

LE VAPEUR "TAVIUNI"

Pour Rarotonga et Auckland, transbordant pour Sydney
 et tous ports de Nouvelle-Zélande —

Vendredi, 5 février 1904.

MAXWELL CIE.

Gérant,

Quai du Commerce.

Service postal

Marche des courriers pour l'Amérique et l'Europe et retour

DÉPART TOUS LES 36 JOURS.

SÉJOUR DU PAQUEBOT A PAPEETE : 4 JOURS

ALLER Durée moyenne du trajet : 25 jours (1)				RETOUR Trajet variant de 25 à 32 jours (2)				
PAPEETE — DÉPART	SAN FRANCISCO — ARRIVÉE	NEW-YORK — ARRIVÉE	PARIS — ARRIVÉE APPROXIMA- TIVE	PARIS — DERNIER DÉPART	NEW-YORK — ARRIVÉE	SAN FRANCISCO — ARRIVÉE DÉPART		PAPEETE — ARRIVÉE
				Vendredi	Samedi	Judi		
22 janvier 1904	3 février 1904	30 février 1904	17 fév. 1904	18 décemb. 1903	26 déc. 1903	31 décemb. 1903	6 janvier 1904	18 janv. 1904
27 février	10 mars	15 mars	24 mars	22 janvier 1904	30 janvier 1904	4 février 1904	11 février	23 février
3 avril	15 avril	20 avril	29 avril	26 février	5 mars	10 mars	18 mars	30 mars
9 mai	21 mai	26 mai	1 juin	18 mars	26 mars	31 mars	23 avril	5 mai
14 juin	26 juin	1 ^{er} juillet	10 juillet	13 mai	21 mai	26 mai	29 mai	10 juin
20 juillet	1 août	6 août	15 août	17 juin	25 juin	30 juin	4 juillet	16 juillet
25 août	6 septembre	10 septembre	19 sept.	22 juillet	30 juillet	4 août	9 août	21 août
30 septembre	12 octobre	17 octobre	26 octob.	26 août	3 septembre	8 septembre	14 septembre	26 sept.
5 novembre	17 novembre	22 novembre	1 ^{er} déc.	30 septembre	8 octobre	13 octobre	20 octobre	1 nov.
11 décembre	23 décembre	28 décembre	6 janv. 1905	11 novembre	19 novembre	24 novembre	25 novembre	7 décemb.
16 janvier 1905	28 janvier 1905	2 février 1905	11 février	16 décembre	24 décembre	29 décembre	31 décembre	12 janv. 1905

(1) Arrivés à New-York les courriers empruntent un des paquebots journallement en partance pour l'Europe et dont la traversée varie de 5 à 8 jours.

(2) Les correspondances de France pour Tahiti partant chaque samedi par la voie du Havre, un écart maximum de 7 jours peut se produire à San Francisco, entre l'arrivée et le départ de l'envoi de la dernière semaine.

Les envois, de Paris, des semaines précédentes, sont conservés à San Francisco jusqu'au départ du paquebot.

Transport des Colis-postaux, via Marseille.

DÉPART TOUS LES 28 JOURS.

PAQUEBOTS DES MESSAGERIES MARITIMES			PAQUEBOTS DE L'UNION STEAM SHIP COMPANY				PAQUEBOTS DES MESSAGERIES MARITIMES		
MARSEILLE — DÉPART	COLOMBO — ARRIVÉE	SYDNEY — ARRIVÉE	AUCKLAND — DÉPART (1)	PAPEETE — ARRIVÉE DÉPART		AUCKLAND — ARRIVÉE	SYDNEY — DÉPART	COLOMBO — ARRIVÉE	MARSEILLE — ARRIVÉE
Dimanche	Lundi	Vendredi	Mardi	Judi	Vendredi	Judi	Lundi	Samedi	Lundi
2 nov. 1903	17 nov. 1903	5 déc. 1903	30 déc. 1903	8 janv. 1904	9 janv. 1904	22 janv. 1904	16 fév. 1904	7 mars 1904	23 mars 1904
30 —	15 décembre	2 janv. 1904	27 janv. 1904	5 février	6 février	19 février	16 mars	4 avril	20 avril
28 décembre	12 janv. 1904	30 —	24 février	5 mars	6 mars	19 mars	13 avril	2 mai	18 mai
25 janv. 1904	9 février	27 février	24 mars	2 avril	3 avril	16 avril	11 mai	30 —	15 juin
22 février	9 mars	27 mars	24 avril	30 —	1 ^{er} mai	14 mai	8 juin	27 juin	13 juillet
22 mars	6 avril	24 avril	19 mai	28 mai	29 —	11 juin	6 juillet	25 juillet	10 août
19 avril	4 mai	22 mai	16 juin	25 juin	26 juin	9 juillet	3 août	22 août	7 septembre
17 mai	1 ^{er} juin	19 juin	14 juillet	23 juillet	24 juillet	6 août	31 —	19 septembre	5 octobre
14 juin	29 —	17 juillet	11 août	20 août	21 août	3 septembre	28 septembre	17 octobre	2 novembre
12 juillet	27 juillet	14 août	8 septembre	17 septembre	18 septembre	1 octobre	26 octobre	14 novembre	30 —
9 août	24 août	11 septembre	6 octobre	15 octobre	16 octobre	29 —	23 novembre	12 décembre	28 décembre
6 septembre	21 septembre	9 octobre	3 novembre	12 novembre	13 novembre	26 novembre	21 décembre	9 janv. 1904	25 janv. 1904
4 octobre	19 octobre	6 novembre	1 ^{er} décembre	10 décembre	11 décembre	24 décembre	18 janv. 1904	6 février	22 février
1 ^{er} novembre	16 novembre	4 décembre	29 —	7 janv. 1904	8 janv. 1904	21 janv. 1904	15 février	6 mars	22 mars
29 —	14 décembre	1 ^{er} janv. 1904	26 janv. 1904	4 février	5 février	18 février	15 mars	3 avril	10 avril

(1) Entre Sydney et Auckland les relations sont assurées par des paquebots de l'« Union Steam Ship Co » effectuant 2 voyages par mois et quelquefois davantage suivant l'importance du trafic.